



ES
FR

Manual de instrucciones Desmontadora de neumáticos
Mode d'emploi Changeur de pneus



CE

ZI-RMM95

EAN : 9120039239101

ES

*iLea este manual atentamente
antes de usar la máquina!*

FR

*Lisez attentivement ce manuel
avant d'utiliser la machine.*

**ES**

SEÑALES DE SEGURIDAD

FR

SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

**ES**

¡PELIGRO DE APLASTAMIENTO! - MANTENGA LOS PIES Y OTRAS PARTES DEL CUERPO ALEJADOS DE LA UNIDAD DE PRENSADO DE RUEDA DURANTE LA OPERACIÓN.

FR

RISQUE D'ÉCRASEMENT! - TENIR LOIN DES PIEDS ET DES AUTRES PARTIES DU CORPS DE L'UNITÉ DE PRESSAGE DE ROUE PENDANT LE FONCTIONNEMENT.

**ES**

¡PELIGRO DE APLASTAMIENTO! – ¡MANTENGA LAS MANOS APARTADAS DEL PLATO DE GARRAS (AUTOCENTRANTE) Y DEL BRAZO DE MONTAJE DURANTE LA OPERACIÓN!

FR

RISQUE D'ÉCRASEMENT! – GARDEZ LES MAINS ÉLOIGNÉES DU PLATEAU DE SERRAGE ET TÊTE DE MONTAGE PENDANT LE FONCTIONNEMENT!

**ES**

¡PELIGRO DE APLASTAMIENTO! – MANTENGA LAS MANOS Y OTRAS PARTES DEL CUERPO APARTADAS DE LOS CILINDROS DE SUJECCIÓN DURANTE LA OPERACIÓN!

FR

RISQUE D'ÉCRASEMENT! – GARDEZ LES MAINS ET LES AUTRES PARTIES DU CORPS ÉLOIGNÉES DES CYLINDRES DE SERRAGE PENDANT LE FONCTIONNEMENT!

**ES**

¡PELIGRO DE APLASTAMIENTO! – MANTENGA LAS MANOS Y OTRAS PARTES DEL CUERPO APARTADAS DE LAS MORDAZAS Y DE LA RUEDA!

FR

RISQUE D'ÉCRASEMENT! – GARDEZ LES MAINS ET LES AUTRES PARTIES DU CORPS ÉLOIGNÉES DES MORS ET ROUE!



Fig. A





Fig. B



Fig. C

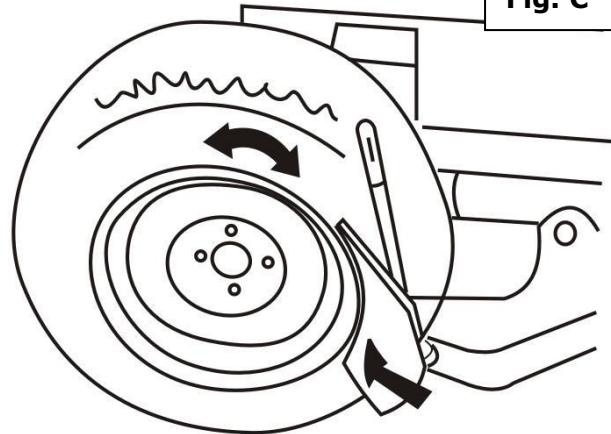


Fig. D

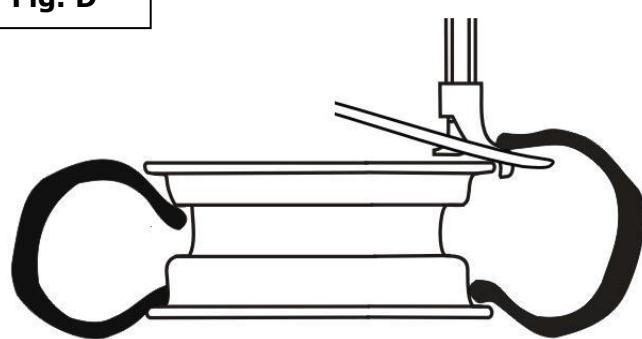


Fig. E

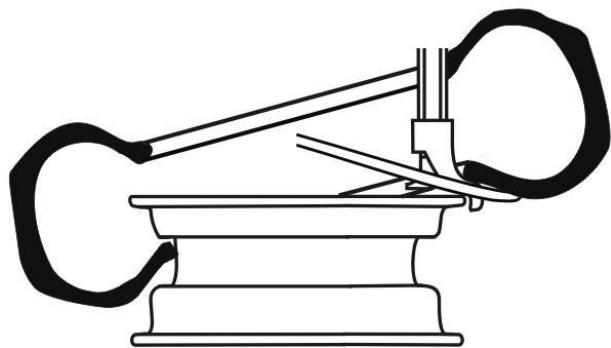


Fig. F

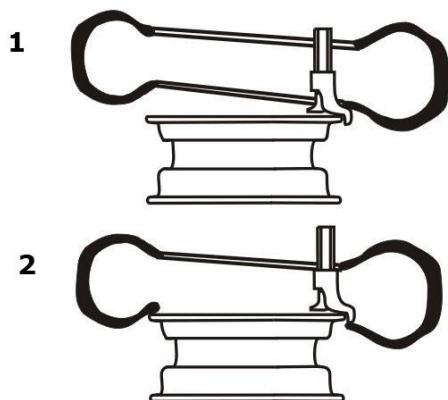
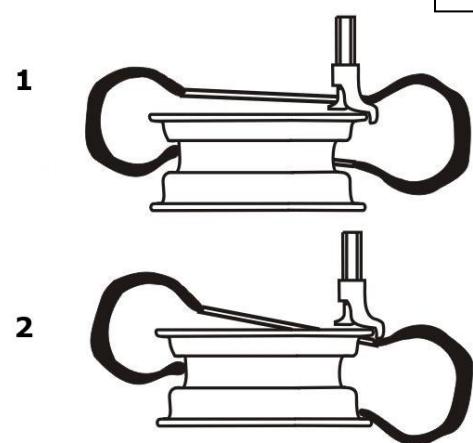


Fig. G



**ES**

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Estimado cliente,

Enhorabuena por la compra de su desmontadora de neumáticos ZI-RMM95 de ZIPPER. Este manual contiene información y consejos para el uso correcto, seguro y el mantenimiento de la desmontadora de neumáticos ZI-RMM95. El manual forma parte de la máquina y no podrá ser guardado por separado. Lea el manual antes del primer uso de la máquina y guárdelo para futuras consultas. Cuando la máquina se entrega a otras personas, adjunte siempre el manual a la máquina.

iPor favor, siga las instrucciones de seguridad!

Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, las ilustraciones, las imágenes pueden variar ligeramente. Si encuentra algún error, por favor, háganoslo saber.

iAtención!

iSujeto a modificaciones técnicas!

Copyright

© 2013

Este documento está protegido por la ley internacional de derechos de autor. Todos los derechos reservados. Especialmente la reimpresión, así como la traducción y la representación de imágenes será perseguida por la ley. Competencia del Tribunal de Wels, Austria.

Atención al Cliente

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsselberg
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720
info@zipper-maschinen.at

3	Pedal de operación para controlar el plato de garras
4	Cilindros de sujeción
5	Plato de garras (autocentrante)
6	Mordazas
7	Cabezal de montaje
8	Barra de montaje
9	Brazo basculante
10	Muelle de retención
11	Palanca de bloqueo de altura
12	Manómetro
13	Columna
14	Manguera de llenado
15	Palanca del destalonador
16	Conexión de aire comprimido
17	Depósito de aceite
18	Brazo del destalonador
19	Destalonador
20	Plato de posicionamiento de neumático
21	Palanca de montaje

2 FICHA TÉCNICA

Potencia del motor	0.75kW
Voltaje	230V
Peso	200kg
Toma de aire comprimido	8-10 bares
Presión de trabajo	110-147Psi
Potencia destalonador	2500kg
Diámetro de la llanta	10-22"
Ancho de llanta	3-16"
Diámetro máx. de rueda	960mm ~ 39"
Ancho máx. de rueda	330mm ~ 13"
Máx. torque del plato de garras	110kgm
Nivel sonoro	máx. 70dB

Sujeto a cambios técnicos.

1 COMPONENTES (FIG. A)

1	Pedal de control para controlar el destalonador
2	Pedal de operación para el control de las mordazas de sujeción



3 SEGURIDAD

Con la desmontadora de neumáticos ZI-RMM95 de Zipper puede montar las ruedas en una gran variedad de diámetros de llantas, desmontar y llenar.

El cabezal de montaje de metal es de aluminio de alta calidad, tiene una forma especial y es de larga duración. El cabezal de montaje de plástico incluido, de plástico especial, proporciona suficiente estabilidad sin dañar el neumático o una llanta de aluminio.

Los dos cilindros de sujeción proporcionan una alineación central de la rueda de manera que la rueda se sujetó de forma segura.

Gracias al destalonador ajustable, los diferentes tamaños de ruedas se pueden separar de la llanta.

Las modificaciones no autorizadas y manipulaciones de la máquina, así como el uso inadecuado resultarán en la terminación inmediata de los derechos de garantía.



Lea atentamente este manual antes de usar la máquina.



No trabaje con la máquina con iluminación insuficiente. ¡No trabaje con la máquina cuando esté cansado, desorientado y/o bajo la influencia de drogas, medicamentos o alcohol!



La máquina debe ser utilizada tan sólo por personas capacitadas. ¡Las personas no autorizadas, especialmente los niños, deberán estar alejadas de la zona de trabajo! Si pasa la máquina a terceros, estas instrucciones deben adjuntarse a la máquina.



Para evitar daños, utilice la palanca de montaje suministrada para montar o desmontar los neumáticos.



¡Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad, guantes, etc.)! Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas, tales como collares etc. ¡Peligro de que estas se enganchen con el plato giratorio!



Trabaje de manera concentrada, consciente de la seguridad, y estar siempre en una POSICIÓN segura en el trabajo!



La presión máxima de las conexiones no debe superar los 10 bares.

4 RIESGOS RESIDUALES

- Peligro de ruido: trabajar sin protección auditiva puede dañar los oídos con el tiempo.
- Peligro del ambiente de trabajo:
- Peligro de aplastamiento de las manos o dedos:

Mientras presiona cualquier pedal, manténgase alejado del plato de garras y del destalonador!

- Peligro de lesiones por el entorno de trabajo, por cuerpos extraños. Pantalones enganchados en los zapatos de seguridad. ¡Los cordones no deben estar sueltos!
- Quemaduras por contacto con componentes calientes del motor, especialmente el de escape.
- ¡Lesiones graves o la muerte a causa de pinchazos durante el proceso de inflado!

Por lo tanto, NUNCA exceda la presión máxima recomendada por el fabricante del neumático.

Verifique que los neumáticos y las llantas están en buen estado antes de inflarlo.

Durante la inflación, compruebe siempre el estado y la presión.

- Descarga eléctrica: con la máquina conectada puede tocarse con piezas conductoras de la máquina y sufrir una descarga eléctrica.

¡Mediante el cumplimiento de todas las normas de seguridad estos riesgos pueden reducirse a un mínimo!



5 PUESTA EN MARCHA

5.1 Transporte

La desmontadora de neumáticos debe transportarse en su embalaje original y se transporta en la posición indicada en el envase. La máquina en su embalaje se puede mover con una carretilla elevadora adecuada.

!Levantarla del embalaje en el lugar de trabajo sólo se puede hacer con un equipo de elevación adecuado!

!El levantamiento de la máquina debe ser realizado por personal cualificado con el equipo apropiado!

5.2 Desembalaje /Entrega

Retire el cartón protector y la bolsa de nylon. Compruebe que el equipo está completo.

Para ello, utilice la Fig. 2 como referencia. Compruebe que no haya partes que tuvieran daños. Utilice la Figura 1 como referencia. Si algo es incorrecto, no utilice la máquina y póngase en contacto con su distribuidor inmediatamente. Más adelante las quejas por daños de transporte o por una entrega incompleta no podrán ser aceptadas.

5.3 Lugar de trabajo

Elija un lugar adecuado para la máquina. Esta debe cumplir con la normativa vigente sobre seguridad en el trabajo y tener conexión a una alimentación adecuada y al suministro de aire comprimido.

El suelo debe ser firme y nivelada y soportar el peso de la máquina.

Proporcione por lo menos 1 m de espacio libre alrededor de la máquina.

El uso de la máquina en el exterior, así como en un entorno con riesgos de incendio o explosión está prohibido.

Se prohíbe el uso de la máquina con una humedad relativa por encima de 70%.

Fije la máquina al suelo mediante los 4 orificios preparados en la base de la máquina.

5.4 Conexión eléctrica



ATENCIÓN

En caso de trabajar con una máquina sin conexión a tierra:

iPueden producirse lesiones graves por una descarga eléctrica en caso de mal funcionamiento!

Por lo tanto:

iLa máquina debe estar conectada a tierra!

Las siguientes instrucciones son para un electricista calificado.

iLa conexión de la máquina debe ser realizada exclusivamente por un electricista calificado!

iLa conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!

El suministro de la red debe estar protegido con un mínimo de 16A.

Compruebe que la tensión de la red corresponda con los requisitos de la máquina.

En el caso de reparación o reemplazo el conductor de tierra no debe estar conectado a una toma de corriente bajo tensión!

Asegúrese de que en caso de usar un cable de extensión, que esté en buenas condiciones y apto para la transmisión de energía. Un cable inferior reduce la transferencia de la energía y se calienta considerablemente.

iUn cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!

5.5 Conexión de aire comprimido

Conecte la máquina a la toma de aire (16) de su dispositivo de aire comprimido. Tenga en cuenta que la ZI-RMM95 sólo debe estar conectada a un suministro de aire comprimido con 8-10 bares.

5.6 Test de funcionamiento

Compruebe el funcionamiento de los pedales y del aire comprimido. En caso de mal funcionamiento, compruebe de nuevo las conexiones respectivas.



6 FUNCIONAMIENTO



ATENCIÓN

Para evitar daños, utilice la palanca de montaje suministrada para montar o desmontar los neumáticos.

La zona entre el neumático y la llanta donde se aplica el destalonador siempre debe ser recubierta con un lubricante o agua jabonosa para facilitar el desmontaje y proteger la llanta.

Compruebe por eventuales sentidos de marcha establecidos para los neumáticos en la pared del neumático.

Los neumáticos y las llantas deben coincidir en cuanto a sus dimensiones técnicas.

Compruebe siempre el neumático exhaustivamente para detectar cualquier anomalía, como deformaciones, daños superficiales, desgaste excesivo o irregular, etc. antes de desmontarlo.

Respete siempre las instrucciones especiales de montaje/desmontaje del fabricante de los neumáticos.

Al inflar los neumáticos, comprobar la presión de los neumáticos y la forma del neumático con frecuencia.

6.1 Desmontar la rueda de la llanta

Soltar lentamente el aire del neumático. Retire todos los plomos de equilibrado y otros materiales extraños de la llanta.

Lubricar el talón del neumático con un lubricante o agua jabonosa antes de separar el neumático de la llanta, para proteger el talón del neumático de posibles daños.

- Coloque el neumático en el plato de posicionamiento del neumático (20), de modo que el borde del talón del neumático (19) está a 1cm máx. del borde de la llanta.
- Mantenga las manos/pies alejados de la zona de peligro del destalonador!
- Activar el pedal de control (1), el destalonador empujará el neumático de la llanta.
- Repita estos pasos en varios puntos de la llanta hasta que el neumático salga de la llanta.
- Colocar el neumático sobre el plato de garras (5). ATENCIÓN: En llantas asimétricas "run-

flat" y de perfil bajo, poner los neumáticos de manera que la parte plana esté hacia arriba.

- Accione el pedal (2) para la sujeción y el centrado de la llanta.
- Atención: Hay varios tipos de mordazas de fijación según los distintos tipos de llantas. Para llantas de aluminio, debe usar los 4 protectores de las mordazas.
- Si desea fijar la llanta del interior al exterior, primero use el pedal (2) hasta que las mordazas están centradas en el centro, coloque la llanta en el plato de garras y operar el pedal (2) de nuevo.
- En el caso de que quiera fijar la llanta desde el exterior, poner las mordazas separadas a 2 -3 cm del borde de la llanta, coloque el neumático centrado en el plato de garras y accione el pedal (2) para sujetar la llanta.
- Girar el brazo basculante (9) en la posición de trabajo, ejerza presión sobre la barra de montaje (8) de manera que el cabezal de montaje (7) está a 1-2mm de distancia del borde de la llanta para proteger la llanta.
- Fijar el cabezal en esta posición con la palanca de bloqueo de altura (11) y fijar la posición del brazo basculante también.

Ver figura D:

- Deslizar el talón exterior del neumático con la ayuda de la barra de montaje proporcionado, sobre el cabezal de montaje (7).
- Activar el pedal de control (3) para girar el plato de garras hacia la derecha, hasta que la rueda se sale completamente por encima del borde. Compruebe siempre la posición de la válvula durante el giro para evitar daños. La válvula debe estar aproximadamente a 10mm del cabezal de montaje.

Ver figura E:

- Quitar el tubo de aire primero, si está.
- Ahora levante con la barra de montaje el talón inferior del neumático sobre el cabezal de montaje.
- Presione el pedal (3) para separar el talón inferior del neumático y así todo el neumático de la llanta.
- Presione el pedal (2) para abrir las mordazas y poner la llanta en el plato de garras hacia abajo.



6.2 Montaje del neumático

- ¡Compruebe que el neumático y la llanta coinciden en datos técnicos, especialmente en el ancho y diámetro!
- Sujete la llanta igual que al retirar el neumático. Si quiere montar un neumático nuevo en la misma llanta, dejarla sujetada.
- Lubricar el talón del neumático y los bordes de la llanta con lubricante o agua jabonosa.
- Coloque el neumático en la llanta de modo que el lado izquierdo esté más alto y mover el brazo basculante en su posición de trabajo.

Ver figura F:

- Coloque el neumático de modo que el talón izquierdo del neumático está encima (Fig. F1), sin embargo, el lado derecho (Fig. F2) está bajo el cabezal de montaje.
- Activar el pedal de control (1), el talón del neumático interior será jalado debajo del borde de la llanta.
- Introduzca el tubo de aire, si está disponible. ¡Esto no debe dificultar el montaje!

Ver figura G:

Ahora vaya a montar el talón superior del neumático igual que el talón inferior. Active el pedal de control (1) del plato de garras (5) para girar y presionar los neumáticos. Cuando sólo queden 10-15cm, proceder con cuidado para evitar dañar la llanta. Pare el motor inmediatamente si hay un riesgo de dañar el neumático y levantar el pedal (1) con el pie para hacer retroceder el plato de garras.

Repita el proceso después de que el neumático ha recuperado su forma original.

6.3 Inflar los neumáticos



PELIGRO

¡Revise y siga las instrucciones!
El incumplimiento de las instrucciones puede resultar en lesiones graves o la muerte!

ZIPPER-Maschinen no se hace responsable de los daños causados por no respetar las instrucciones de seguridad!

Comprobar atentamente el tamaño de la llanta y del neumático para determinar si encajan.

Antes de inflarlo, asegúrese de que el neumático y la llanta están en perfecto estado y están montados correctamente.

NUNCA exceda la presión de inflado recomendada por el fabricante del neumático.

Inflar el neumático con intervalos cortos y comprobar la presión de los neumáticos con frecuencia. Por favor, compruebe de nuevo la forma del neumático en busca de anomalías.

Tenga cuidado durante el inflado de los neumáticos. ¡Mantenga las manos y otras partes del cuerpo lejos durante el inflado de los neumáticos!

Para inflar el neumático conectar el dispositivo de inflado proporcionado a la manguera de aire (14).

Conecte el dispositivo de inflado a la válvula del neumático. Al presionar la palanca del dispositivo de inflado de aire, se infla el neumático.



7 MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

iAntes de hacer reparaciones y mantenimiento, desconectar la máquina de la fuente de alimentación y del suministro de aire comprimido!

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

iLas actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!

IMPORTANTE: ipurgar el aire de la máquina por lo menos cada 3 meses por completo!

Plan de mantenimiento

Controles del mantenimiento de la máquina	
Limpiar y lubricar las mordazas del plato de garras.	Cada día, después del uso
Revisar el nivel de aceite	Antes de trabajar
Lubricar el brazo basculante (9), la barra de montaje (8) y todas las demás piezas móviles	Cada mes
Compruebe los tornillos y apriételos si fuera necesario	Cada mes
Revisar la tensión de la correa de transmisión	Cada mes

Limpieza

iLimpie el plato de garras regularmente, después de cada operación, de la suciedad y los residuos!



NOTA

iEl uso de disolventes, productos químicos agresivos o limpiadores abrasivos conduce a daños en la máquina! Por lo tanto: iPara limpiar, utilice sólo agua y un detergente suave si es necesario!

Comprobar el nivel de aceite

Revise el nivel de aceite en el depósito de lubricante (17). Si es necesario, llene con aceite lubricante de grado de viscosidad SAE 30.

Revisar la tensión de la correa de transmisión

Retire el panel del lado izquierdo de la máquina para tener acceso a la correa de transmisión. Para ello, aflojar y quitar los cuatro tornillos que sujetan la cubierta y retírela.

Si la correa no está suficientemente apretada, puede apretarla girando un poco el tornillo de ajuste de la placa del motor.

Almacenamiento

Almacenar la máquina en un lugar seco. Primero desconecte la máquina de la fuente de alimentación y desconecte el suministro de aire. Apague el suministro de aire y liberar el dispositivo de llenado de la presión residual del sistema antes de desconectar la máquina (16) de la red de aire comprimido.

Reciclado

No se deshaga de su ZI-RMM95 en la basura doméstica. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles. Drene el aceite usado de la máquina de forma respetuosa con el medio ambiente.



8 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación y del aire comprimido!

El plato de garras gira en una sola dirección

Problema: Comutador roto

Solución: Cambiar el conmutador.

El plato de garras no gira

Problema: Correa defectuosa/rota

Solución: Cambiar la correa

Problema: Correa mal tensada

Solución: Tensar la correa

Problema: Comutador roto

Solución: Cambiar el conmutador

Problema: Fallo del motor

Solución: Deje que un electricista revise el motor y la fuente de alimentación. Cambiar el motor si está roto.

El plato de garras se bloquea durante el cambio de neumáticos

Problema: La correa resbala

Solución: Lavar y tensar la correa

Las mordazas se abren / se cierran demasiado lentamente

Problema: silenciador de presión de aire en la máquina

Solución: A través de la puerta de acceso a la correa se accede a los silenciadores también, límpielos.

¡Primero libere la presión del sistema hidráulico!

El plato de garras no fija el borde de la llanta

Problema: falta de suministro de aire comprimido

Solución: Compruebe el suministro de aire comprimido (bar)

Problema: Mordazas rotas

Solución: Cambie las mordazas

Problema: Fallo del cilindro de sujeción

Solución: Cambiar el cilindro de sujeción



9 GARANTÍA

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

Ofrecemos garantía de la máquina según las siguientes condiciones:

La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.

El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.

La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tienen que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los que son causados por un incorrecto o negligente, instalación, puesta en servicio y/o mantenimiento.
- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales de ZIPPER.

- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.

Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.

Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

10 DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS Y RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. En este caso haga una solicitud sin compromiso de nuestros costes de servicio al cliente.

Piezas de recambio:

Para máquinas ZIPPER utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

[Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.](#)



FR

MODE D'EMPLOI

Cher client,

Félicitations pour l'achat de votre changeur de pneus ZI-RMM95 de ZIPPER. Ce manuel contient des informations et des conseils pour l'utilisation correcte, la sécurité et l'entretien du changeur de pneus ZI-RMM95. Cette notice fait partie de la machine et ne doit pas en être séparée. Lisez-la attentivement avant la première utilisation de la machine et gardez-la pour d'ultérieures références. Si la machine est passée à d'autres personnes, la notice doit toujours l'accompagner.

S'il vous plaît, suivez les consignes de sécurité! En raison du développement constant de nos produits, des illustrations, des images peuvent varier légèrement. Si vous trouvez des variations, nous vous remercions de nous les faire connaître.

Attention!

Sous réserve de modifications techniques!

Copyright

© 2011

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Sur-tout la réimpression, la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche.

Contact service après-vente

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
 Gewerbepark 8
 A-4707 Schlüsselberg
 Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
 Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720
 info@zipper-maschinen.at

3	Pédale de contrôle du plateau de serrage
4	Vérins de serrage
5	Plateau de serrage
6	Mors
7	Tête de montage
8	Barre de montage
9	Bras pivotant
10	Ressort de retenue
11	Levier de verrouillage d'hauteur
12	Manomètre
13	Colonne
14	Flexible d'air
15	Levier de détalonneur
16	Raccord d'air comprimé
17	Réservoir d'huile
18	Bras de détalonneur
19	Détalonneur
20	Plaque de positionnement du pneu
21	Levier de montage

2 FICHE TECHNIQUE

Puissance de moteur	0.75kW
Voltage	230V
Poids	200kg
Air comprimé	8-10bar
Pression de travail	110-147Psi
Force du détalonneur	2500kg
Diamètre de la jante	10-22"
Largeur de la jante	3-16"
Diamètre maxi de roue	960mm ~ 39"
Largeur maxi de roue	330mm ~ 13"
Max. couple de serrage de plateau	110kgm
Niveau sonore	max. 70dB

Sous réserve de modifications techniques!

1 COMPOSANTS (FIG. A)

1	Pédale de contrôle de détalonneur
2	Pédale de contrôle des mors de serrage



3 SECURITE

Avec le changeur de pneus ZI-RMM95 de Zipper, vous pouvez monter, démonter et remplir roues sur différentes tailles de jantes.

La tête de montage en métal est faite de aluminium de haute qualité, a une forme particulière et est de longue durée.

La tête de montage en plastique inclus, de plastique spécial, offre une stabilité suffisante sans endommager le pneu ou une jante en aluminium.

Les deux vérins de serrage fournissent un alignement central de la roue de sorte qu'assure un parfait centrage de la jante.

Grâce au détalonner réglable, les différentes dimensions de roues peuvent être séparées de la jante.

Les manipulations et les changements de la machine ou de ses composants sont interdites et rendre la garantie nulle et non avenue.



S'il vous plaît lire ce manuel avant d'utiliser la machine.



Ne pas utiliser la machine avec un éclairage insuffisant. Ne pas utiliser la machine si vous êtes fatigué, si votre concentration est altérée et / ou sous l'influence de drogues, de médicaments ou d'alcool.



La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié. Les personnes non autorisées, en particulier les enfants doivent être tenus à l'écart de la machine en fonctionnement.



Pour éviter des dommages, utiliser le levier de montage fourni pour monter ou démonter les pneus.



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, etc.)!



Travaillez en restant concentré, conscient de la sécurité, et toujours à une POSITION sûre au travail.



Ne pas dépasser la pression de connexion maximale autorisée de 10 bars! Cela pourrait ruiner le système hydraulique et même causer des accidents graves!

4 RISQUES RESIDUELS

- Danger de bruit: travail sans protection auditive peut causer des dommages auditifs au cours du temps.
- Danger de l'environnement de travail:
- Risque d'écrasement des mains ou des doigts. En appuyant sur quelconque pédale, restez à l'écart du plateau et le détalonner!
- Risque de blessure du milieu de travail, par des corps étrangers. Pantalons engagés dans des chaussures de sécurité. Les cordons ne doivent pas être lâches.
- Brûlures par contact avec des pièces chaudes du moteur, en particulier l'échappement.
- Des blessures graves ou la mort de crevaisons dans le processus d'inflation.

Par conséquent, ne JAMAIS dépasser la pression maximale recommandée par le fabricant de pneus.

Vérifiez que les pneus et les jantes sont en bon état avant de le gonfler.

Pendant le gonflage, vérifiez toujours l'état et la pression.

- Choc électrique: avec la machine connectée peut toucher les pièces sous tension de la machine et de recevoir un choc électrique.

Grâce à le respect de toutes les normes de sécurité, ces risques peuvent être minimisés!



5 MISE EN SERVICE

5.1 Transport

Le changeur de pneu doit être transporté dans son emballage d'origine et transporté dans la position indiquée sur l'emballage. La machine dans son emballage peut être déplacée avec un chariot élévateur adéquat.

Soulever la machine de l'emballage dans le lieu de travail peut seulement être fait avec un équipement de levage approprié!

Le levage de la machine doit être effectué par un personnel qualifié avec l'équipement approprié!

5.2 Déballage / Livraison

Retirez le carton de protection et le sac de nylon. Vérifiez que l'équipement est complet. Pour ce faire, utilisez la figure 2 comme référence.

Si vous remarquez des dommages ou des pièces manquantes, veuillez en informer immédiatement votre revendeur.

Comprenez svp que les réclamations ultérieures contre les dommages de transport ou pièces manquantes ne peuvent plus être acceptées.

5.3 Lieu de travail

Selectionnez un site approprié pour la machine. Cela doit se conformer à la réglementation en vigueur en matière de sécurité au travail et d'avoir accès à une alimentation électrique adéquate et alimentation d'air comprimé.

Le sol doit être ferme, de niveau et de supporter le poids de la machine.

Assurer au moins 1 m d'espace libre autour de la machine.

Ne pas utiliser la machine dans des environnements de travail avec risque d'incendie ou d'explosion élevé.

Il est interdit d'utiliser la machine à l'extérieur, et avec une humidité relative supérieure à 70%.

Fixer la machine au sol en utilisant les 4 trous préparés à la base de la machine!

5.4 Raccordement électrique



ATTENTION

Lorsque vous travaillez avec une machine sans mise à la terre:

Risques de blessures graves par électrocution par un dysfonctionnement!

Par conséquent:

La machine doit être mise à la terre!

La connexion de la machine à l'alimentation électrique et les contrôles suivants doivent être effectuée par des électriciens certifiés!

Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!

L'alimentation doit être protégée avec un minimum de 16A.

Vérifiez que la tension du réseau correspond aux dispositions de la machine.

En cas de réparation ou remplacement de la fiche, le câble de terre ne doit pas être branché sur une phase active.

Assurez-vous que le câble de rallonge est en bon état et adapté à la transmission de l'énergie. Un câble inférieur réduit le transfert de l'énergie et se chauffe considérablement.

Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

5.5 Raccordement d'air comprimé

Connecter la machine à alimentation en air comprimé au raccord d'air comprimé (16). ATTENTION: La ZI-RMM95 peut être uniquement utilisé avec niveaux de pression entre 8-10 Bar.

5.6 Test de fonctionnement

Vérifier le fonctionnement des pédales et l'air comprimé. En cas de dysfonctionnement, vérifiez à nouveau les connexions respectives.



6 FONCTIONNEMENT



ATTENTION

Pour éviter des dommages, utiliser le levier de montage fourni pour monter ou démonter les pneus.

La zone située entre le pneu et la jante où le détalonner est appliquée, doit toujours être recouvert d'un lubrifiant ou de l'eau savonneuse pour faciliter l'enlèvement et protéger la jante.

Vérifiez les directions possibles de marche établies pour les pneumatiques dans le flanc du pneu.

Les pneus et les jantes doivent s'accorder sur leurs dimensions techniques.

Toujours vérifier le pneu complètement d'éventuelles anomalies telles que la déformation, endommagement de la surface, une usure excessive ou irrégulier, etc. avant le démontage.

Suivez toujours les instructions spéciales de montage / démontage du fabricant du pneu.

Lors du gonflage des pneus, vérifiez la pression et la forme du pneu fréquemment.

- Placer le pneu sur le plateau de serrage (5). ATTENTION: jantes asymétriques "run flat" et de profil bas mis le pneu de sorte que le côté plat est vers le haut.
- Actionner la pédale (2) pour le serrage et le centrage de la jante.
- Attention: Il y a plusieurs types de mors de serrage pour différents types de jantes. Pour jantes en aluminium, vous devez utiliser les 4 protecteurs des mors.
- Si vous voulez fixer la jante de l'intérieur au extérieur, d'abord utiliser la pédale (2) jusqu'à ce que les mors sont centrées dans le centre, placez la jante sur plateau de serrage et utiliser la pédale (2) à nouveau.
- En cas vous voulez fixer la jante de l'extérieur, placer les mors à 2-3 cm du bord de la jante, placez le pneu centré dans le plateau de serrage et user la pédale (2) pour fixer la jante.
- Tournez le bras pivotant (9) dans la position de travail, exercer une pression sur la barre de montage (8) de sorte que la tête de montage (7) est de 1 à 2 mm du bord de la jante pour protéger la jante.
- Fixer la tête dans cette position avec le levier de verrouillage d'hauteur (11) et fixer la position du bras pivotant aussi.

Voir figure D:

- Glisser le talon extérieur du pneu à l'aide de la barre de montage prévue sur la tête de montage (7).
- Activer la pédale de contrôle (3) pour faire tourner le plateau de serrage vers la droite jusqu'à ce que la roue est livré complètement sur le bord. Toujours vérifier la position de la vanne lors de la rotation pour éviter tout dommage. La vanne doit être environ de 10mm de la tête de montage!

Voir figure E:

- Retirez le flexible d'air d'abord, s'il est présent.
- Maintenant soulevez avec le barre de montage le talon inférieur du pneu sur la tête de montage.
- Actionnez la pédale (3) pour séparer le talon inférieur du pneu, et donc tout le pneu de la jante.
- Actionnez la pédale (2) pour ouvrir les mors et placer la jante sur le plateau de serrage vers le bas.

6.1 Démonter le pneu de la jante

Relâchez lentement l'air du pneu. Retirez toutes les poids d'équilibrage et d'autres matières étrangères de la jante.

Lubrifier le talon du pneu avec un lubrifiant ou de l'eau savonneuse, avant de retirer le pneu de la jante afin de protéger le talon du pneu contre les dommages.

- Placer le pneu dans la plaque de positionnement du pneu (20) de sorte que le bord du talon de pneu (19) est un 1cm max. du bord de la jante.
- Garder les mains / pieds à l'écart de la zone de danger du détalonner!
- Activer la Pédale de contrôle (1), le détalonner poussez le pneu de la jante.
- Répétez ces étapes en plusieurs points de la jante jusqu'à ce que le pneu est séparé de la jante.



6.2 Montage du pneu

- Vérifiez que le pneu et les données techniques de la jante s'accordent, en particulier dans la largeur et diamètre!
- Fixez la jante comme pour retirer le pneu. Si vous voulez monter un nouveau pneu sur la même jante, laissez la jante fixée.
- Lubrifier le talon de pneu et les bords de la jante avec lubrifiant ou de l'eau savonneuse!
- Placer le pneu sur la jante de sorte que le côté gauche est plus élevé et déplacer le bras pivotant dans sa position de travail.

Voir figure F:

- Placer le pneu de telle sorte que le talon gauche du pneu est laissé sur (fig. F1), cependant, le côté droit (Fig. F2) est placé sous la tête de montage.
- Activer la pédale de contrôle (1), le talon de pneu intérieur sera tiré sous le bord de la jante.
- Insérez le flexible d'air, si disponible. Cela ne devrait pas empêcher l'installation.

Voir figure G:

Maintenant passer à monter le talon du pneu supérieur comme le talon inférieur.

Activer la pédale de contrôle (1) du plateau de serrage (5) pour faire tourner et presser les pneus.

Quand seulement restent 10-15 cm, procéder avec prudence pour éviter d'endommager la jante.

Arrêter le moteur immédiatement s'il y a un risque d'endommager le pneu et lever la pédale (1) avec le pied pour faire reculer le plateau de serrage.

Répétez le processus après le pneu a récupéré sa forme originale.

6.3 Gonflage des pneus



DANGER

Consultez et suivez TOUJOURS les instructions! Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort!

ZIPPER-Maschinen décline toute responsabilité des dommages causés par le non-respect des instructions de sécurité!

Vérifiez soigneusement la taille de la jante et le pneu afin de déterminer si elles correspondent.

Avant de gonfler, assurez-vous que le pneu et la jante sont en parfait état et sont correctement installés.

NE JAMAIS dépasser la pression de gonflage recommandée par le fabricant de pneus.

Gonflez le pneu avec de courts intervalles et vérifier la pression des pneus régulièrement. S'il vous plaît vérifier la forme du pneu pour des anomalies.

Soyez prudent lors du gonflage des pneus. Gardez les mains et autres parties du corps à l'écart pendant le gonflage de pneu.

Pour gonfler le pneu, connectez le dispositif de gonflage fourni au flexible d'air (14).

Connecter le dispositif de gonflage à la valve du pneu. En appuyant sur le levier du gonflage à l'air, le pneu est gonflé.



7 MAINTENANCE



ATTENTION

Avant d'effectuer les réparations et l'entretien, débranchez la machine de l'alimentation électrique et l'alimentation d'air comprimé.

La machine demande peu d'entretien et ne contient que quelques pièces, qui doivent être entretenus.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement. Les réparations et les changements de pièces de rechange peuvent être effectués uniquement par des techniciens qualifiés.

IMPORTANT: purger l'air de la machine, entièrement au moins tous les 3 mois!

Plan de maintenance

Contrôles de entretien de la machine	
Nettoyer et lubrifier les mors du plateau de serrage	Chaque jour, après usage
Vérifier le niveau d'huile	Avant de travailler
Lubrifier le bras pivotant (9), la barre de montage (8) et toutes les autres pièces mobiles	Chaque mois
Vérifier les vis et les resserrer si nécessaire	Chaque mois
Vérifiez la tension de la courroie d'entraînement	Chaque mois

Nettoyage

Nettoyez régulièrement le plateau de serrage de poussière et les débris après chaque opération!



NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

Par conséquent:

Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

Vérifier le niveau d'huile

Vérifiez le niveau d'huile dans le réservoir d'huile (17). Si nécessaire, remplir avec lubrification grade de viscosité d'huile SAE 30.

Vérifier la tension de la courroie d'entraînement

Retirez le panneau latéral gauche de la machine pour accéder à la courroie d'entraînement. Pour ce faire, desserrer et retirer les quatre vis qui fixent le couvercle et retirez-le.

Si la courroie n'est pas suffisamment tendue, vous pouvez la serrer en tournant un peu la vis de réglage en la plaque du moteur.

Stockage

Entreposez la machine dans un endroit sec. Tout d'abord, débrancher la machine de l'alimentation électrique et débrancher l'alimentation d'air.

Coupez l'alimentation en air et libérer le dispositif de remplissage de la pression résiduelle du système avant de débrancher la machine (16) du réseau d'air comprimé.

Recyclage

Ne jetez pas la ZI-RMM95 dans les ordures ménagères. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les options d'élimination disponibles. Vidanger la machine de l'huile usée dans le respect de l'environnement.



8 DEPANNAGE

Avant d'effectuer les réparations et l'entretien, débrancher la machine de l'alimentation électrique et l'alimentation d'air comprimé!

Le plateau de serrage tourne dans une seule direction

Problème: Commutateur cassé

Solution: Changez le commutateur

Le plateau de serrage ne tourne pas

Problème: Courroie défectueuse / cassée

Solution: Remplacer la courroie

Problème: Courroie non tendue

Solution: Tendre la courroie

Problème: Commutateur cassé

Solution: Changez le commutateur

Problème: Une panne de moteur

Solution: Laissez un électricien de vérifier le moteur et l'alimentation. Remplacer le moteur s'il est cassé.

Le plateau de serrage se bloque lors du changement de pneu

Problème: La courroie glisse

Solution: Nettoyer et serrer la courroie

Les mors s'ouvrent/se ferment trop lentement

Problème: silencieux d'air de pression dans la machine

Solution: A travers la porte d'accès à la courroie, vous accédez aux silencieux aussi, nettoyez-les.

D'abord relâcher la pression du système hydraulique!

Le plateau de serrage ne fixe pas le bord de la jante

Problème: manque d'alimentation d'air

Solution: Vérifiez l'alimentation en air comprimé (bar)

Problème: Mors cassées

Solution: Changez les mors

Problème: Défaillance de cylindre de serrage

Solution: Changez le cylindre de serrage

9 GARANTIE

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur ZIPPER, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

ZIPPER-MASCHINEN offre la garantie pour ses produits dans les conditions suivantes:

La garantie couvre tout défaut de fabrication de la machine/ outil sans aucune charge pour le client, toute fois que la cause de la panne puisse être vérifiée et soit due à un défaut de fabrication.

Elle s'étend sur douze mois qui se réduisent à six pour les machines d'utilisation industrielles, à compter de la date de mise à disposition du client, à condition que la machine ait été utilisée dans les conditions normales de marche, faisant foi le document original de livraison ou la facture d'achat dans le cas d'un enlèvement par le client final.

La garantie ne couvre pas les éléments suivants: Éléments soumis à usure: courroies, outils fournis avec la machine etc., exceptés les dommages à la livraison qui devront être réclamés immédiatement à la réception de la machine.

La garantie ne s'applique pas non plus en cas d'utilisation anormale de la machine ou d'un outil résultant endommagé notamment par une installation non conforme, d'une surcharge ou d'un emploi exagérément intensif, d'une faute ou d'une négligence de l'utilisateur, d'un défaut d'entretien, de variations anormales de la tension du courant d'alimentation ou de l'enlèvement des protections des moteurs électriques par disjoncteurs thermiques, de la modification des fusibles ou des réglages d'origine. Elle ne s'applique pas, non plus, en cas de réparation faite par l'acheteur ou par un tiers sans accord écrit préalable.

Les dommages causés par l'utilisation d'accessoires, de pièces détachées non originelles ZIPPER.

Les légères déviations ou légères modifications d'apparence de la machine/outils qui ne modifient pas la qualité spécifiée de fonctionnalité ni sa valeur, ne seront pas objet d'application de la garantie.

Les défauts résultants d'une utilisation commerciale/industrielle de la machine/outils qui par leur construction, puissance, etc., n'ont pas été conçus pour ce type d'utilisation intensive.

Les réclamations autres que la correction des défauts du produit contemplés dans les conditions ci-dessus ne seront pas admises.



Cette garantie est volontaire et par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ni renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

10 DISPONIBILITÉ DE SERVICES ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

À la fin de la période de garantie, nos services techniques de réparations sont à votre disposition pour toutes opérations d'entretien et de réparation nécessaires,

Nous restons aussi à votre service pour toute demande de pièces détachées et/ou de services pour votre machine. Faite nous arriver vos demandes de devis pour pièces détachées, service de réparation, en nous envoyant le formulaire complimenté, qui se trouve à la fin de cette notice.

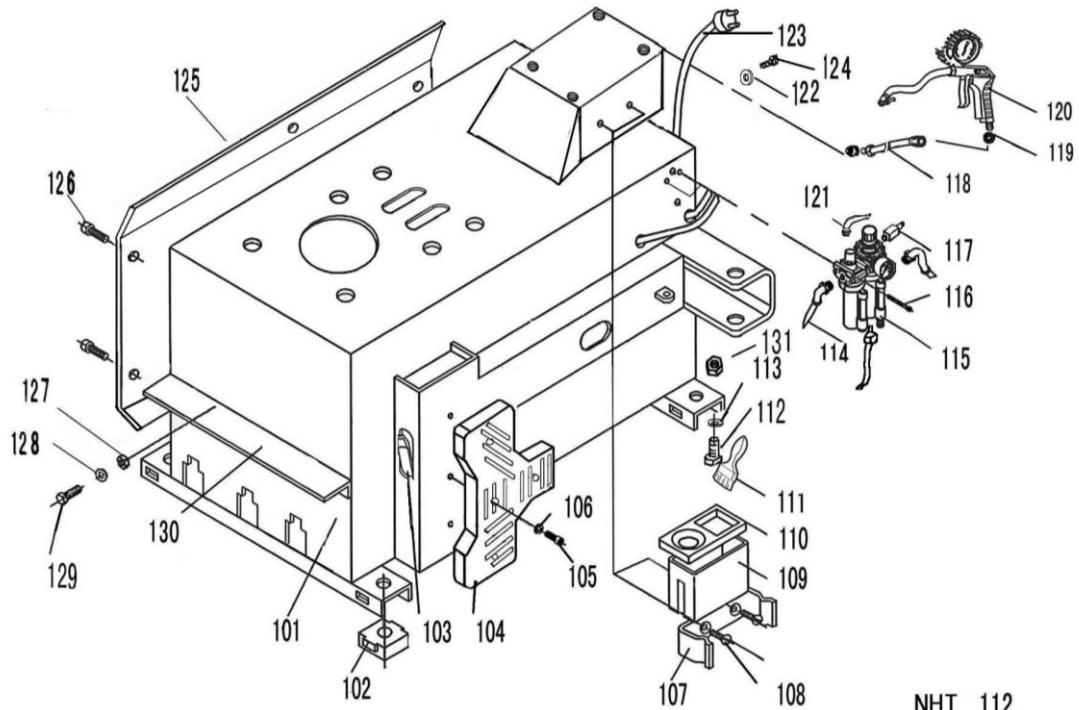
Commande des pièces:

Utiliser toujours des pièces de rechange D'ORIGINE pour réparer la machine. L'ajustement optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la durée de vie de la machine.

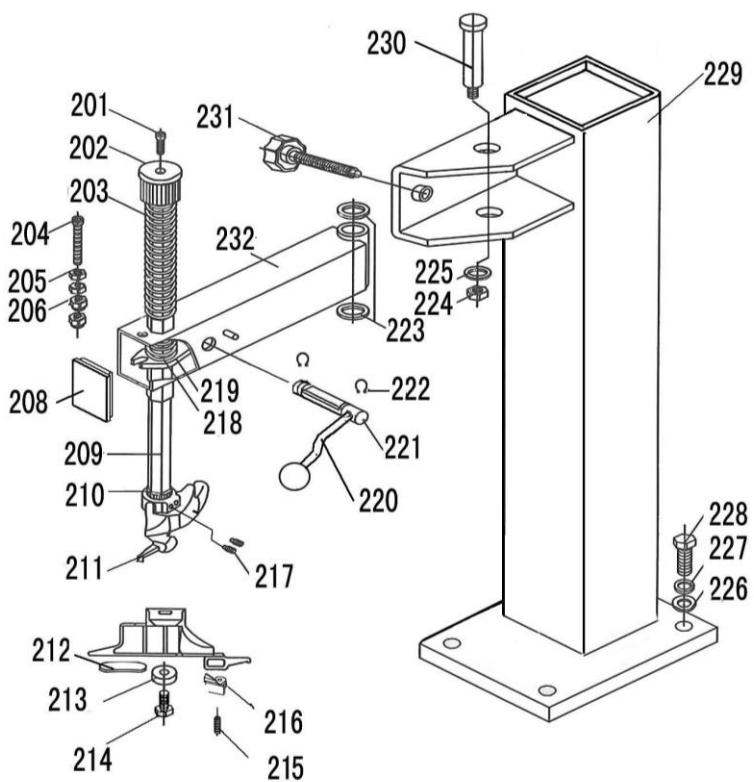
Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.



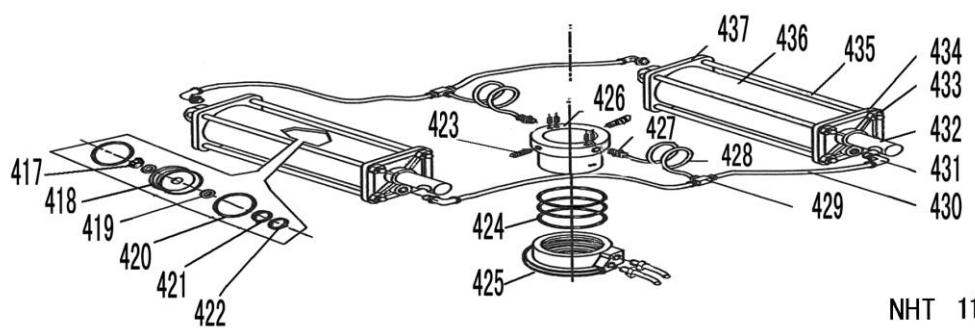
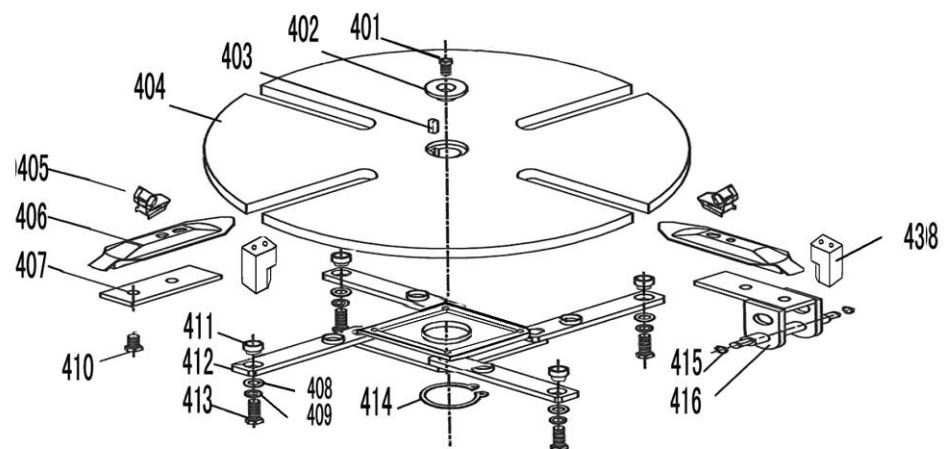
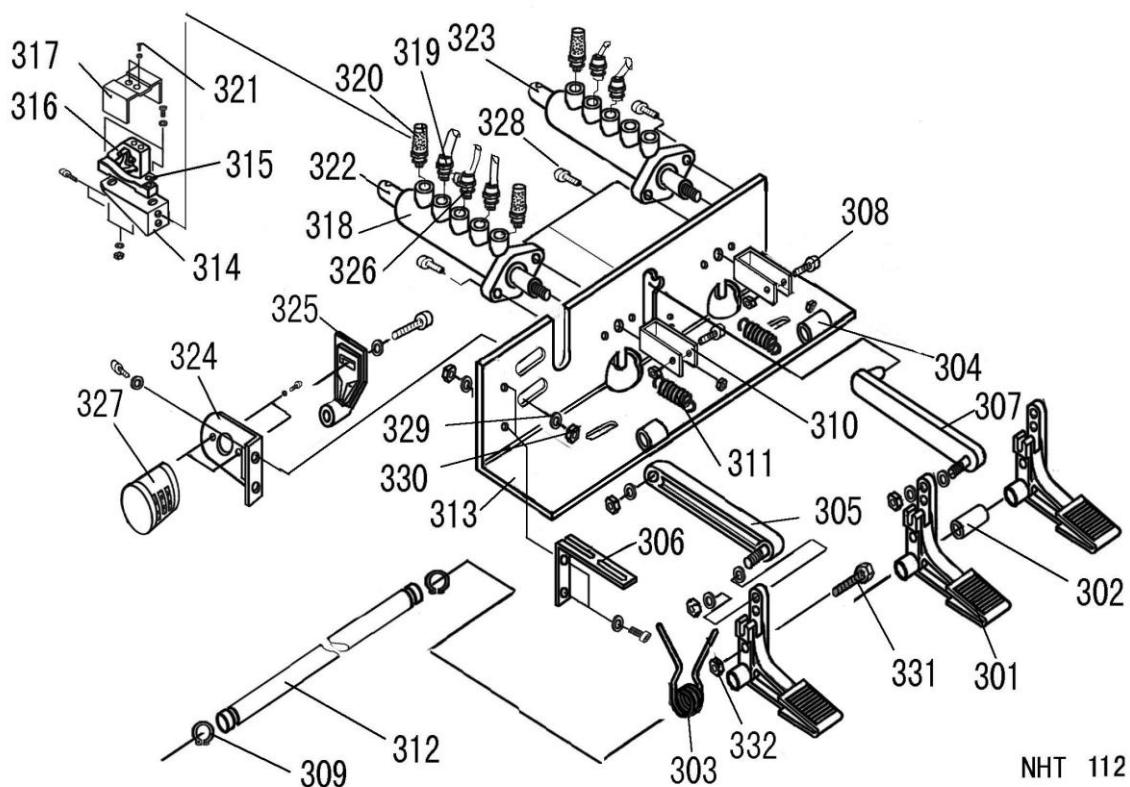
11 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

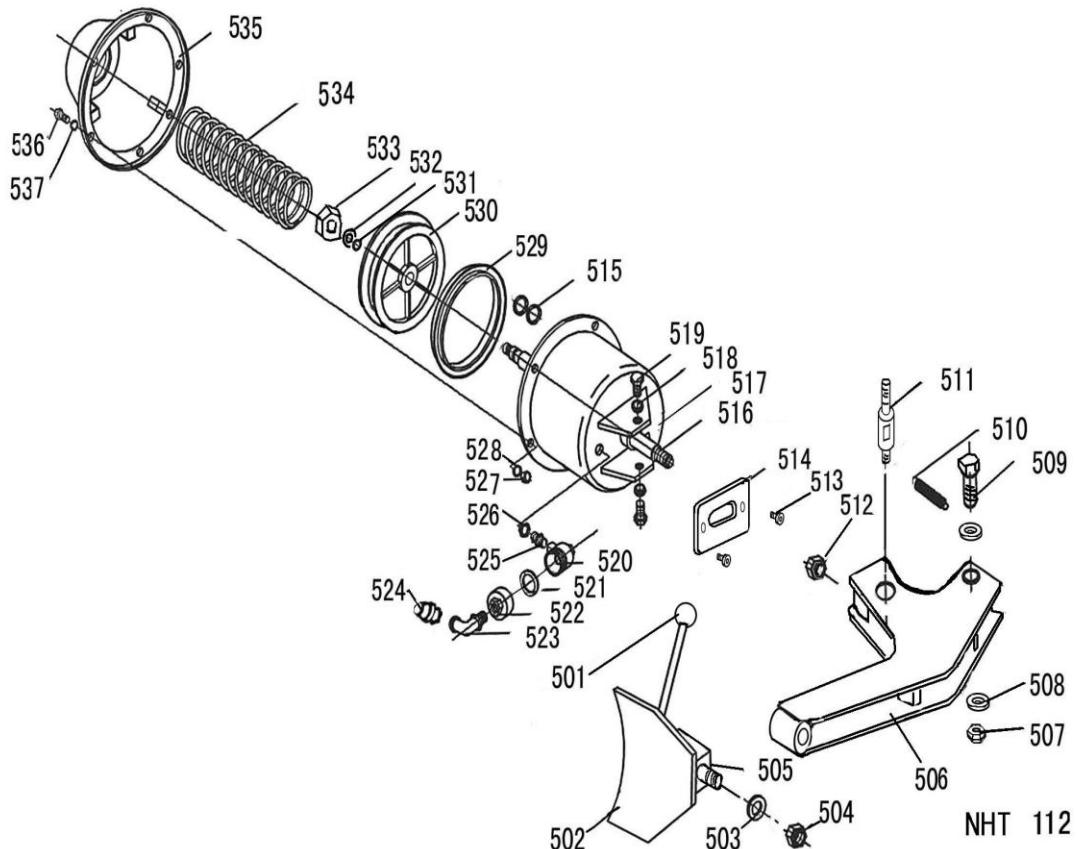


NHT 112

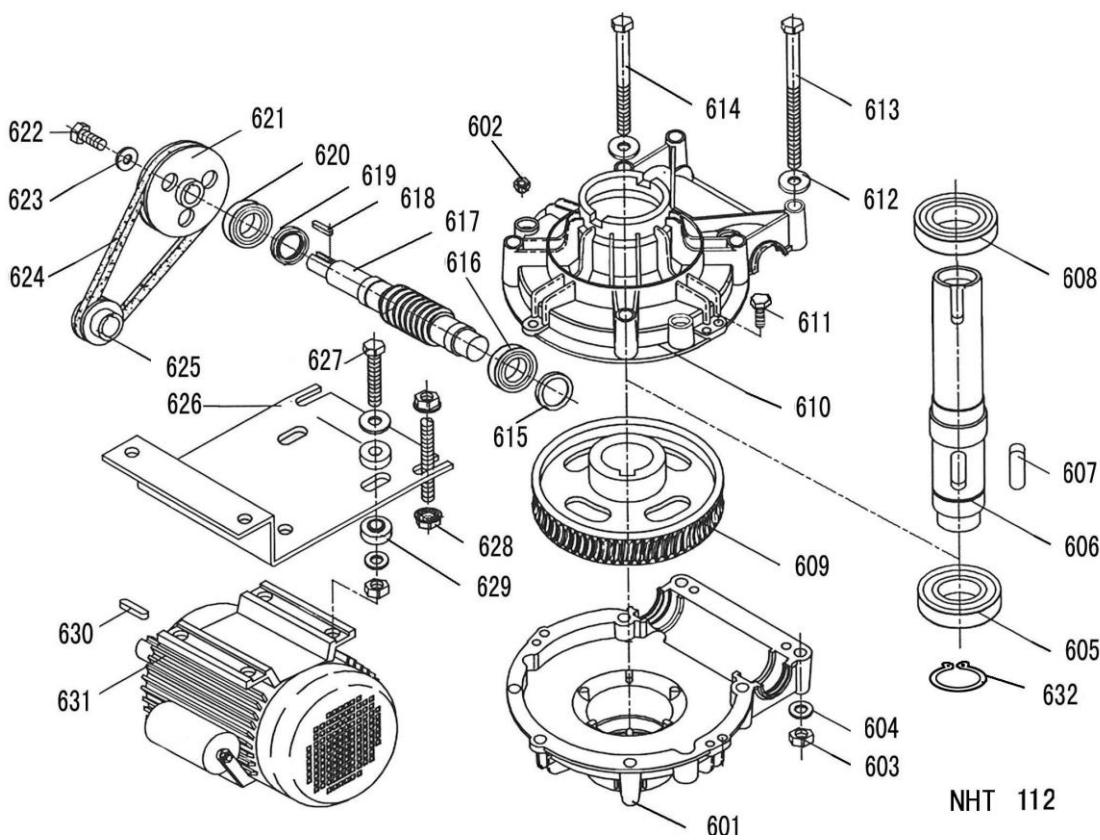


NHT 112





NHT 112



NHT 112



CE	INVERKEHRBRINGER / DISTRIBUTOR Z.I.P.P.E.R® AUSTRIA GmbH Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg, Tel.: +43/7248/61116-700 Fax.: +43/7248/61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Nombre / Nom	
Desmontadora de ruedas / Changeur de pneus	
Modelo / Modèle	
ZI-RMM95	
Directivas CE / Directives CE	
2006/42/EG 2006/95/EG	
Normas armonizadas aplicadas / Normes harmonisées appliquées	
EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 14121-1:2007, EN 60204-1:2006	

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Schlüsslberg, 23.10.2013

Lugar, Fecha / Lieu, Date

Firma / Signature

Erich Humer

Responsable de documentación
Responsable de la documentation



Formulario de sugerencias

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe sobre:

- Los problemas que ocurren cuando usa el producto
- Anomalías que se producen en ciertas situaciones de funcionamiento
- Experiencias que pueden ser importantes para otros usuarios

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por E-mail, fax o por correo:

Mis experiencias/ Mes expériences:

Nombre/Nom:

Producto/Produit:

Fecha de compra/Date d'achat:

Adquirido en/Acheté de:

Mi Email/Mon Email:

Thank you for your kind cooperation!/¡Gracias por su colaboración!/
Merci pour votre collaboration!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

A-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel :+43 7248 61116 700

Fax:+43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

Formulaire de suggestions

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de:

- Les problèmes qui surviennent lorsque vous utilisez le produit.
- Anomalies qui se produisent dans certaines situations de fonctionnement
- Expériences qui peuvent être importants pour d'autres utilisateurs

Nous vous encourageons à écrire vos expériences et commentaires et vous remercier de nous l'envoyer par e-mail, fax ou courrier:

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| <input type="checkbox"/> | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| <input type="checkbox"/> | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone
International numbers with country code _____
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentyp/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:

What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILEzeichnung BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!